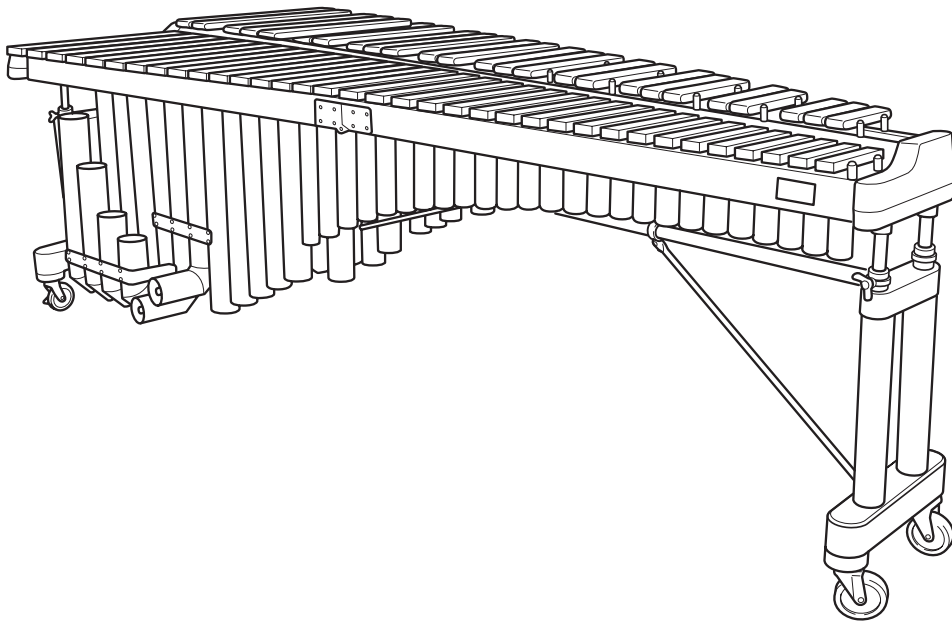


CONCERT MARIMBA**YM6100****取扱説明書****Owner's Manual****Bedienungsanleitung****Mode d'emploi****Manual de instrucciones****Руководство пользователя****用戶手冊****사용설명서**

『安全上のご注意』および『ガススプリング取り扱いに関する注意事項』を必ずお読みください。

Make sure to read "Precautions for Handling Gas Spring" and "Precautions".

Lesen Sie unbedingt die „Vorsichtshinweise für die Handhabung der Gasfeder“ und die „Vorsichtsmaßregeln“.

Ne manquez pas de lire les sections « Précautions de manipulation du ressort à gaz » et « Précautions à observer ».

Lea sin falta las "Precauciones para la manipulación del muelle de gas" y las "Precauciones".

Обязательно прочтите разделы "ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ОБРАЩЕНИИ С ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ ПРУЖИНОЙ" и "МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ".

务请阅读“气弹簧操作注意事项”和“注意事项”。

“가스 스프링 취급상의 주의사항” 및 “주의사항”을 반드시 읽어 주십시오.

Precauciones

Utilización segura de la marimba de conciertos

La marimba de conciertos es un instrumento grande y pesado que se utiliza en distintos lugares y que la tocan personas de todas las edades, motivo por el que deberá seguir las instrucciones siguientes relacionadas con los cuidados regulares y su ubicación. En el caso de los niños, en especial, una persona adulta deberá enseñarles las instrucciones adecuadas sobre el modo de utilización y la forma de tratar la marimba antes de que la utilicen.

Para evitar lesiones —Asegúrese de que se respetan todas las precauciones que se describen a continuación—

Acerca de los iconos

En esta sección se emplean iconos para ayudar a emplear este producto con seguridad, y evitar que usted y otras personas puedan sufrir heridas o causar daños materiales. Comprenda por completo lo que significan estos iconos antes de seguir leyendo el manual.



Este icono indica que hay que tener cuidado (incluyendo peligros y avisos).



Este icono indica las acciones que están prohibidas.



Por ejemplo: No desmontar.



Este icono indica instrucciones especiales que deben seguirse al pie de la letra.



Advertencia

Si ignora las advertencias que llevan esta marca, o si emplea el producto de forma inadecuada correrá el peligro de muerte o de heridas personales.



Antes de utilizar la marimba de conciertos, lea con atención las instrucciones siguientes y el manual de instrucciones.

Precauciones para la colocación del instrumento.



No coloque nunca el instrumento sobre una plataforma inclinada, inestable, etc. El instrumento podría caerse o volcar y ocasionar heridas.

Precauciones para el cuidado del instrumento.



No se apoye ni se suba nunca sobre el instrumento. El instrumento podría caerse y ocasionar heridas.

No juegue ni haga bromas peligrosas en torno al instrumento. Los golpes contra el instrumento podrían producir heridas. También podrían causar la caída del instrumento. Mantenga a los niños apartados del instrumento.



En caso de ocurrir un terremoto, las fuertes sacudidas producidas por el terremoto podrían volcar el instrumento o hacer que se desplazara de lugar. Manténgase apartado del instrumento durante los terremotos.

Precauciones para mover el instrumento.



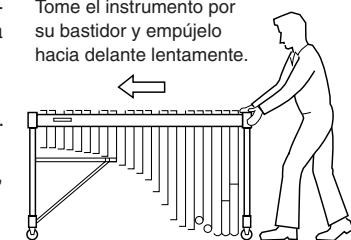
Cuando desplace el instrumento sobre sus ruedecillas, hágalo sólo sobre superficies suaves y planas. Tome el instrumento por su bastidor y empújelo hacia delante lentamente.

Cuando desplace el instrumento sobre sus ruedecillas.

1. No desplace el instrumento por superficies inclinadas, desniveladas, o de grava. La marimba de conciertos podría caerse y/o moverse de forma descontrolada.
2. No corra con el instrumento. Podría resultar imposible detener el instrumento, chocar contra una pared, y ocasionar heridas graves.

* La YM6100 pesa 106,5 kg.

Tome el instrumento por su bastidor y empújelo hacia delante lentamente.



Nunca deberá desplazar el instrumento haciéndolo subir o bajar escaletas con el instrumento montado. De lo contrario, correría el peligro de que se cayeran piezas, o podría perder el equilibrio y el instrumento podría caerle encima. Desplace el instrumento sólo cuando esté desmontado.



Precaución

Las lesiones o percances a personas causados por no respetar las advertencias con esta marca, o por la utilización indebida del instrumento, pueden ser causa de pérdidas de la propiedad personal.



Cambie las teclas tonales agrietadas tan pronto como sea posible. Las teclas tonales tienen bordes afilados que pueden ocasionar cortes en las manos.



Si el instrumento se mueve con frecuencia, es posible que se aflojen los tornillos, las piezas, etc. Después de haber desplazado el instrumento de un lugar a otro, verifique y asegúrese de que todos los tornillos, piezas, etc. estén bien apretados. Apriete bien todas las partes que estén flojas.



No utilice las baquetas para nada que no sea para tocar el instrumento. Podrían causar lesiones o accidentes. No permita que los niños golpeen ninguna otra cosa ni a nadie con las baquetas. No permita este tipo de comportamiento peligroso.



Cuando efectúe el montaje, tenga cuidado para no pillarse los dedos o las manos. Tenga especialmente cuidado cuando monte los rieles y los tubos de resonancia. Esta parte del montaje debe efectuarse entre dos personas, verificando cada vez los procedimientos de montaje.

Меры предосторожности

Безопасное использование концертной маримбы

Концертная маримба представляет собой большой и тяжелый инструмент, который используется для игры в различных местах исполнителями любого возраста, поэтому выполняйте приведенные ниже инструкции, касающиеся регулярного ухода за инструментом и его размещения.

Для детей перед началом использования инструмента следует провести надлежащий инструктаж по использованию и уходу за маримбой.

Предупреждение травм — Соблюдайте приведенные ниже меры предосторожности —

О знаках

Знаки, используемые в данном разделе, предназначены для обеспечения безопасности эксплуатации данного изделия, а также предотвращения травм и повреждения имущества. Прежде чем прочесть руководство, изучите значение каждого знака.



Данный знак указывает на необходимость соблюдения осторожности (включая опасности и предупреждения).



Данный знак означает запрещенные действия.



Например:
Не разбирать.



Данный знак означает особые инструкции, которые следует строго соблюдать.



Предупреждение Игнорирование предупреждений с данным знаком может привести к смерти или травме.



Перед использованием концертной маримбы, внимательно прочтите приведенные ниже инструкции и руководство пользователя.

Меры предосторожности при установке инструмента.



Никогда не размещайте инструмент на наклонной, неустойчивой и т.п. площадке. Инструмент может упасть или перевернуться, что приведет к травме.

Меры предосторожности по обращению с инструментом.



Никогда не наклоняйте инструмент и не взбирайтесь на него. Инструмент может упасть, что приведет к травме.

Нельзя играть в игры или толкаться возле инструмента. Натолкнувшись на инструмент, Вы можете получить травму. Это также может привести к падению инструмента. Не подпускайте маленьких детей близко к инструменту.



При землетрясении под действием сильных толчков инструмент может перевернуться или сдвинуться. Во время землетрясений держитесь подальше от инструмента.

Меры предосторожности при перемещении инструмента.



При перемещении инструмента на его роликах **перемещайте его только по гладким плоским поверхностям**. Держите инструмент за край рамы и медленно толкайте его вперед.

При перемещении инструмента на его **роликах**.

1. Старайтесь не перемещать инструмент по наклонным, неустойчивым или покрытым гравием поверхностям. Концертная маримба может сломаться и/или выйти из-под контроля.

2. Не бегите с инструментом. Может случиться так, что инструмент нельзя будет остановить, и столкновение инструмента со стеной приведет к тяжелой травме.

* Модель YM6100 весит 106,5 кг.

Держите инструмент за край рамы и медленно толкайте его вперед.



Никогда не следует перемещать инструмент вверх или вниз по лестнице в собранном виде. При этом существует опасность выпадения деталей, либо Вы можете потерять равновесие и уронить инструмент. Перемещайте инструмент только в разобранном виде.



Внимание

Повреждения или увечья людей, вызванные несоблюдением предупреждающих указаний с данным знаком, или неправильное использование инструмента могут привести к материальному ущербу.



Заменяйте треснувшие тоновые пластины как можно скорее. Треснувшие тоновые пластины имеют острые края, которые могут поранить руки.



Если инструмент часто перемещается, винты, детали и т.п. могут ослабнуть. После перемещения инструмента проверьте его и убедитесь, что винты, детали и т.п. надежно затянуты. Надежно затяните все ослабленные элементы.



Не используйте ударную палочку ни для чего другого, кроме как для игры на инструменте. Это может привести к материальному ущербу или стать причиной несчастных случаев. Не позволяйте детям наносить удары друг другу и другим людям палочкой для маримбы. Не допускайте такого опасного поведения.











При сборке будьте осторожны, чтобы не прищемить пальцы или руки. Будьте особенно осторожны при сборке перекладин и резонаторных трубок. Данную часть сборки должны выполнять два человека, осуществляя двойной контроль в процессе сборки.

Precauciones para la manipulación del muelle de gas

Observe las instrucciones siguientes para manipular correctamente el muelle de gas.

1. Precauciones para la manipulación del muelle de gas Precaución

 Este muelle de gas no requiere lubricación con aceite en su sección deslizante. La adición de aceite reduciría la durabilidad de la obturación y ocasionaría fugas de aceite.	 Tenga presente que una picada en la barra del pistón o en el cilindro acortaría la vida de servicio del sello u ocasionaría un funcionamiento defectuoso. No golpee la barra del pistón ni el cilindro.
 No aplique nunca ningún golpe al muelle de gas. Se producirían fugas de aceite, mal funcionamiento, o averías.	 No exponga el muelle de gas a temperaturas excesivamente altas o bajas. El margen de temperaturas permisibles para la utilización es de -20°C a 50°C .
 No desmonte nunca el muelle de gas. Puesto que en su interior hay gas a alta presión obturado, su desmontaje es muy peligroso.	 No emplee el instrumento en lugares en los que pueda quedar expuesto a la lluvia, al agua, o a mucho polvo. Podría producirse mal funcionamiento.
 El muelle de gas no es lo suficientemente rígido como para que no pueda doblarse debido a cargas desequilibradas, por lo que no deberá intentar doblarlo. Una carga mal equilibrada hará que se doble la barra, ocasionando una operación defectuosa.	 No aplique fuerza excesiva para levantar el extremo del bastidor y quitar el muelle de gas de la pata. Podría ocasionar mal funcionamiento o roturas.

- No aplique grandes cargas de tensión al muelle de gas porque causarían daños en el muelle de gas.
- En el caso de avería, deje de utilizar el instrumento y póngase en contacto con el establecimiento donde lo compró. Si su distribuidor no es capaz de ayudarle, póngase en contacto directamente con Yamaha.

2. Instrucciones para la descarga del gas Peligro

Observe sin falta las instrucciones siguientes cuando deba tirar el muelle de gas.

Puesto que en el muelle de gas hay gas a alta presión obturado, deberá descargarlo antes de tirarlo. De lo contrario, podría producirse una explosión y ocasionar lesiones.

[Precauciones]

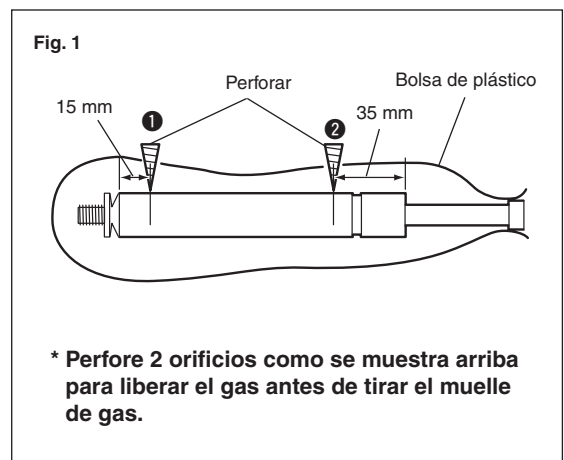
- A. No lo aplaste.
- B. No lo corte.
- C. No perfore ningún orificio en ningún otro lugar que no sean las posiciones especificadas (1 y 2 en la Fig. 1).
- D. No lo tire al fuego.

[Procedimiento de eliminación]

1. Ponga el muelle de gas dentro de una bolsa de plástico. Utilizando un taladro de 2 a 3 mm, perfore un orificio 1 desde el exterior de la bolsa de plástico en la posición especificada en la ilustración para descargar el gas y el aceite y luego perfore otro orificio 2 en la posición indicada.

(Asegúrese de perforar los orificios en el orden de 1 y 2.)

2. Si no emplea una bolsa de plástico, el aceite y las virutas producidas al perforar saldrían volando. (En tales casos, póngase gafas de protección para los ojos.)



Предосторожности при обращении с пневматической пружиной

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими инструкциями по правильному обращению с пневматической пружиной.

1. Предосторожности при обращении с пневматической пружиной		⚠ Внимание	
⊘	Пневматическая пружина не нуждается в смазывании движущейся части. Дополнительная смазка уменьшает срок службы уплотнения и ведет к утечке масла.	⊘	Заметьте, что зазубрина на поршневом штоке или цилиндре может сократить срок службы уплотнения или привести к неправильной работе. Не ударяйте поршневой шток или цилиндр.
⊘	Никогда не стучите по пневматической пружине. Это может привести к утечке масла, неисправности или поломке.	⊘	Не подвергайте пневматическую пружину воздействию чрезмерно высоких или низких температур. Допустимый температурный диапазон использования от -20°C до 50°C .
⊘	Никогда не разбирайте пневматическую пружину. Так как в ней содержится газ под высоким давлением, разборка представляет собой высокий риск.	⊘	Старайтесь не использовать инструмент под дождем, в помещениях с высокой влажностью или большим количеством пыли. Это может привести к неисправности.
⊘	Пневматическая пружина не является достаточно жесткой, чтобы предотвратить изгибание из-за несбалансированности, не пытайтесь изгибать ее. Плохая балансировка может вызвать изгибание штока, что приведет к неправильной работе.	⊘	Не применяйте чрезмерных усилий при поднимании конца рамы и отгибании пневматической пружины от ножки. Это может привести к неисправности или поломке.

- Не применяйте к пневматической пружине сильное растягивающее усилие, так как это вызовет повреждение пневматической пружины.
- В случае неисправности прекратите использование инструмента и обратитесь в магазин, где приобрели его. Если дилер не может помочь Вам, пожалуйста, обратитесь напрямую в компанию Yamaha.

2. Инструкции по утилизации пневматической пружины

⚠ Опасно

При удалении пневматической пружины строго соблюдайте следующие инструкции.

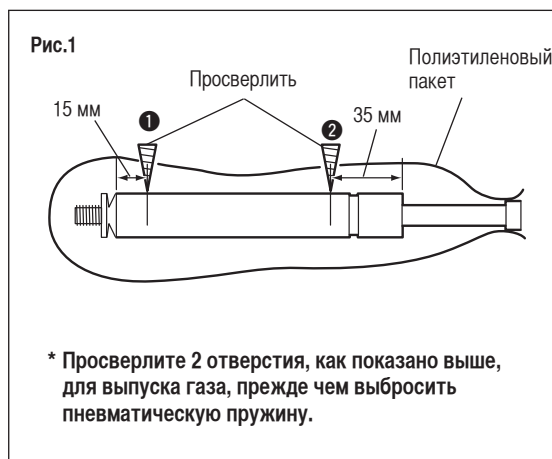
Поскольку в пневматической пружине содержится азот под давлением, не забудьте его выпустить, прежде чем выбросить пружину. В противном случае может возникнуть взрыв, что приведет к травме.

[Меры предосторожности]

- А. Не ломать.
- В. Не разрезать.
- С. Не делать отверстие нигде, кроме как в указанных местах (1 и 2 на рис.1).
- Д. Не бросать в огонь.

[Процедура разборки]

1. Поместите пневматическую пружину в полиэтиленовый пакет. С помощью сверла диаметром от 2 до 3 мм сделайте в пружине отверстие 1 сквозь полиэтиленовый пакет в указанном на рисунке месте, чтобы выпустить газ и масло, а затем сделайте отверстие 2 в указанном месте. (Обязательно делайте отверстия в последовательности 1 и 2.)
2. Если не использовать полиэтиленовый пакет, масло и стружка будут разлетаться в разные стороны. (В этом случае наденьте защитные очки.)



Precauciones

Lea con atención las instrucciones siguientes antes de utilizar la marimba.

◆ Lugar de instalación

La utilización o el almacenaje en los lugares siguientes pueden ocasionar daños, aunque esté dentro del embalaje.

- Bajo la luz directa del sol, como pueda ser al lado de una ventana, o dentro de un vehículo cerrado durante el día.
- Cerca de aparatos de calefacción o en otros lugares expuestos a calor excesivo.
- En lugares demasiado fríos.
- En lugares con humedad o polvo excesivos.
- Lugares sometidos a vibraciones.

◆ Manipulación

- No ponga nunca objetos encima del instrumento ni se apoye en el instrumento, porque podría ocasionar daños en las teclas tonales y en partes del bastidor, o podría hacer caer el instrumento, lo que es muy peligroso.
- No emplee baquetas de campanillas manuales de orquesta ni ningún otro objeto duro para tocar la marimba. Las abolladuras o rayadas en las teclas tonales podrían degradar el sonido. Evite también los golpes en las teclas tonales con baquetas duras. Podrían agrietarse las teclas tonales.

◆ Desplazamiento y transporte del instrumento

- Antes de mover el instrumento, asegúrese de que los frenos de las ruedecillas no estén aplicados. Asegúrese de levantar un poco el instrumento cuando lo desplace por superficies toscas.
- Cuando deba transportar el instrumento a otro lugar, desmóntelo dejándolo en el mismo estado que cuando lo compró, teniendo cuidado de empacar correctamente cada componente. Los pasos del desmontaje son en el orden inverso a los del montaje.

◆ Cuando no lo utilice

- Aplique siempre los frenos de las ruedecillas.

◆ Mantenimiento

- Las teclas tonales debe pulirse de vez en cuando con un paño suave y seco o con un paño de silicona. Las manchas que no puedan sacarse con un paño seco podrán quitarse empleando una pequeña cantidad de alcohol etílico. No emplee nunca disolvente ni bencina ni paños humedecidos para aplicaciones de limpieza.

◆ Conserve este manual para poder consultarlo en el futuro

- Después de haber leído este manual, guárdelo en un lugar seguro.



Precauciones para el montaje

- Cuando monte/desmonte el instrumento, hágalo por lo menos entre dos personas y siga las instrucciones descritas en este manual. El montaje en el orden incorrecto puede causar la caída de los tubos, lo cual puede ser causa de lesiones, degradación de la funcionalidad de interpretación con el instrumento o de ruido.
- Después del ajuste final de las patas, deberán apretarse con seguridad los tornillos de fijación para evitar que se aflojen. La flojedad puede causar el desplazamiento del instrumento durante la interpretación y también puede causar ruido y otros problemas. Reapriete los tornillos de vez en cuando.

Medidas de precaución

Antes de utilizar el marimbó, por favor, lea cuidadosamente las siguientes instrucciones.

◆ Lugar de instalación del instrumento

El uso o el almacenamiento del instrumento en los lugares siguientes, como se indica a continuación, puede causar daños, incluso si el instrumento está en su embalaje.

- En lugares donde haya luz solar directa, como por ejemplo cerca de una ventana o dentro de un vehículo cerrado durante el día.
- Cerca de aparatos de calefacción o en otros lugares expuestos a calor excesivo.
- En lugares demasiado fríos.
- En lugares con alta humedad o polvo excesivo.
- En lugares sometidos a vibraciones.

◆ Manejo del instrumento

- Nunca ponga objetos encima del instrumento ni se apoye en él, ya que esto puede causar daños en las teclas tonales y en partes del bastidor, o hacer caer el instrumento, lo que es muy peligroso.
- No use baquetas de campanillas manuales de orquesta ni ningún otro objeto duro para tocar el marimbó. Los golpes o rayaduras en las teclas tonales pueden dañar el sonido. Evite también golpear las teclas tonales con baquetas duras. Podrían agrietarse las teclas tonales.

◆ Movimiento y transporte del instrumento

- Antes de mover el instrumento, asegúrese de que los frenos de las ruedecillas no estén aplicados. Asegúrese de levantar un poco el instrumento cuando lo desplace por superficies toscas.
- Cuando deba transportar el instrumento a otro lugar, desmóntelo dejándolo en el mismo estado que cuando lo compró, teniendo cuidado de empacar correctamente cada componente. Los pasos del desmontaje son en el orden inverso a los del montaje.

adquirido, obligatoriamente embalado cada pieza de forma adecuada. El desmontaje se realiza en el orden inverso al montaje.

◆ Si el instrumento no se utiliza

- Siempre aplique los frenos de las ruedecillas.

◆ Cuidado del instrumento

- El tiempo entre limpiezas de las teclas tonales debe ser lo menor posible. Limpie las teclas tonales con un paño suave y seco o con un paño de silicona. Las manchas que no puedan sacarse con un paño seco podrán quitarse empleando una pequeña cantidad de alcohol etílico. No emplee nunca disolvente ni bencina ni paños humedecidos para aplicaciones de limpieza.

◆ Guarde este manual para poder consultarlo en el futuro

- Después de haber leído este manual, guárdelo en un lugar seguro.



Medidas de precaución al montar

- Al montar/desmontar el instrumento, hágalo por lo menos entre dos personas y siga las instrucciones descritas en este manual. El montaje en el orden incorrecto puede causar la caída de los tubos, lo cual puede ser causa de lesiones, degradación de la funcionalidad de interpretación con el instrumento o de ruido.
- Después del ajuste final de las patas, deberán apretarse con seguridad los tornillos de fijación para evitar que se aflojen. La flojedad puede causar el desplazamiento del instrumento durante la interpretación y también puede causar ruido y otros problemas. Reapriete los tornillos de vez en cuando.

Muchas gracias por la adquisición de la marimba de conciertos YAMAHA.

Con el objetivo principal de obtener sonidos hermosos y facilidad de interpretación, en YAMAHA hemos hecho grandes esfuerzos para crear excelentes instrumentos y para seleccionar materiales de alta calidad, y hemos podido desarrollar con éxito estas marimbas. Estamos convencidos de que usted disfrutará tocando este instrumento que produce sonidos que se propagan y que al mismo tiempo tienen profundidad y que le proporcionará el volumen que usted desea escuchar.

Este manual describe la utilización correcta de las marimbas de conciertos YAMAHA. Léalo hasta el final para poder disfrutar durante mucho tiempo del instrumento.

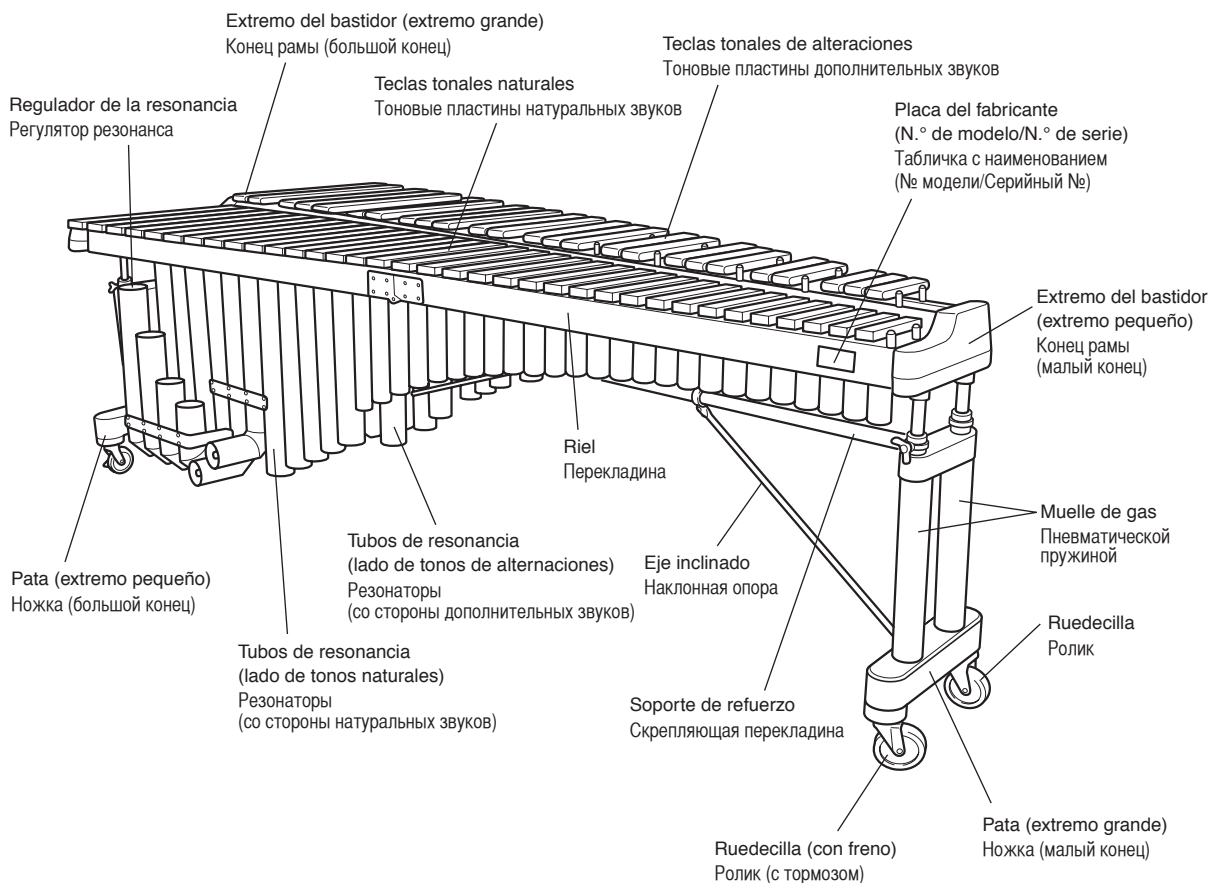
Благодарим Вас за приобретение концертной маримбы YAMAHA.

Мы, сотрудники компании YAMAHA, в своем стремлении к прекрасному звучанию и простоте в использовании, приложив немало усилий к созданию выдающихся инструментов и выбору высококачественных материалов, успешно создали эти маримбы. Мы убеждены, что Вы будете наслаждаться игрой на этом инструменте, который выдает проникновенный и глубокий звук, придавая Вашему исполнению насыщенность и объем.

В данном руководстве изложены правила использования концертных маримб YAMAHA. Пожалуйста, внимательно прочтите его полностью, чтобы Вы долгое время могли наслаждаться игрой на инструменте.

Nomenclatura / Обозначения

■ YM6100



Montaje / Сборка

Por razones de seguridad, el montaje del instrumento deberá realizarse por lo menos entre dos personas en un lugar en el que haya espacio suficiente.

Le recomendamos efectuar el montaje del instrumento sobre una esterilla blanda o una alfombra.

В целях безопасности инструмент должны собирать, по меньшей мере, два человека в помещении с достаточным свободным пространством.

Рекомендуется собирать инструмент на мягком ковре или ковровом покрытии.

- 1** Fije el soporte y el soporte de refuerzo en los lados izquierdo y derecho.

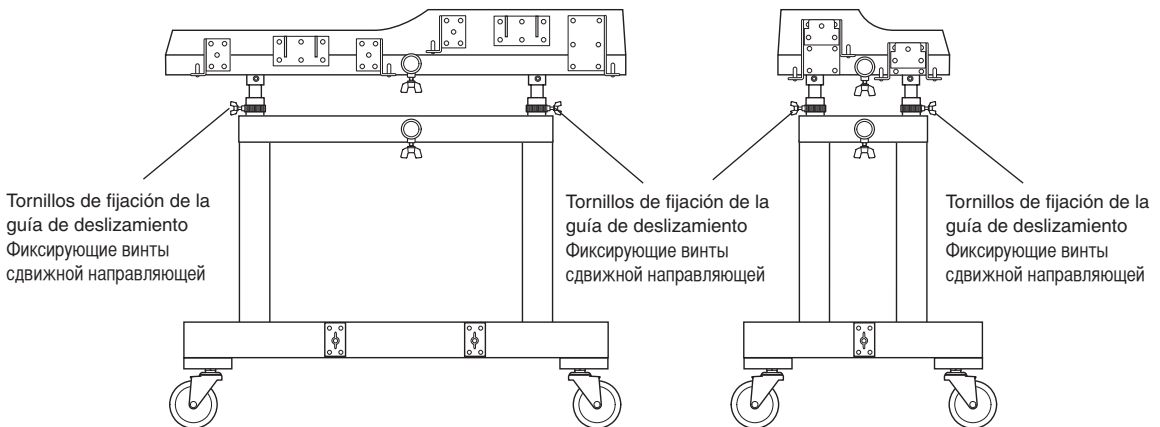
* Antes de proseguir al paso siguiente, asegúrese de que estén bien apretados los tornillos de fijación de la guía de deslizamiento de las patas de los extremos grande y pequeño.

- 1** Прикрепите опору и скрепляющую балку с левой и с правой стороны.

* Перед переходом к следующему шагу убедитесь, что фиксирующие винты сдвижных направляющих большого и малого концов надежно затянуты.

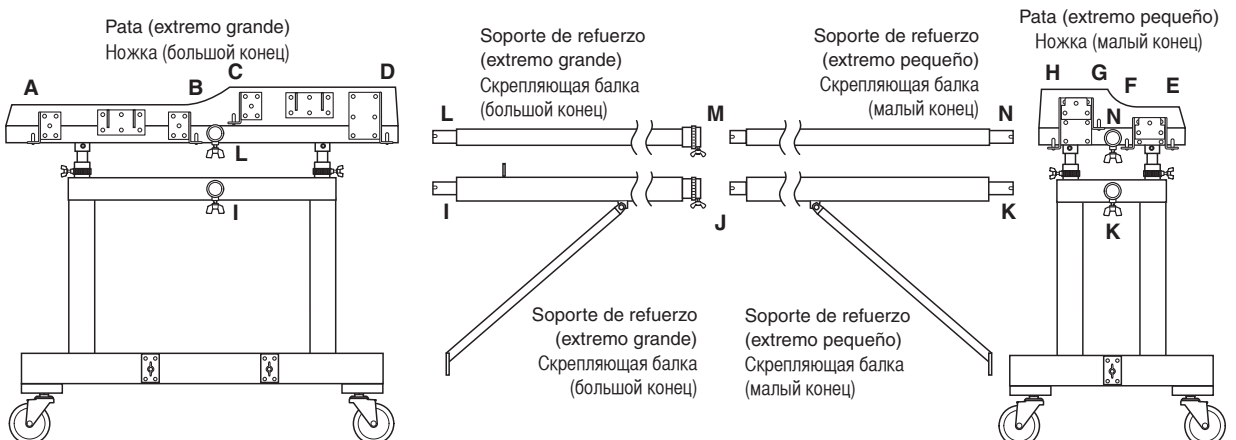
! PRECAUCIÓN
No afloje los tornillos de fijación de la guía de deslizamiento en este momento. Si los aflojara, causarían una subida súbita del extremo del bastidor, lo cual es muy peligroso.

! ВНИМАНИЕ
На данном этапе не ослабляйте фиксирующие винты сдвижной направляющей. Их ослабление вызовет внезапный сдвиг рамы, что очень опасно.



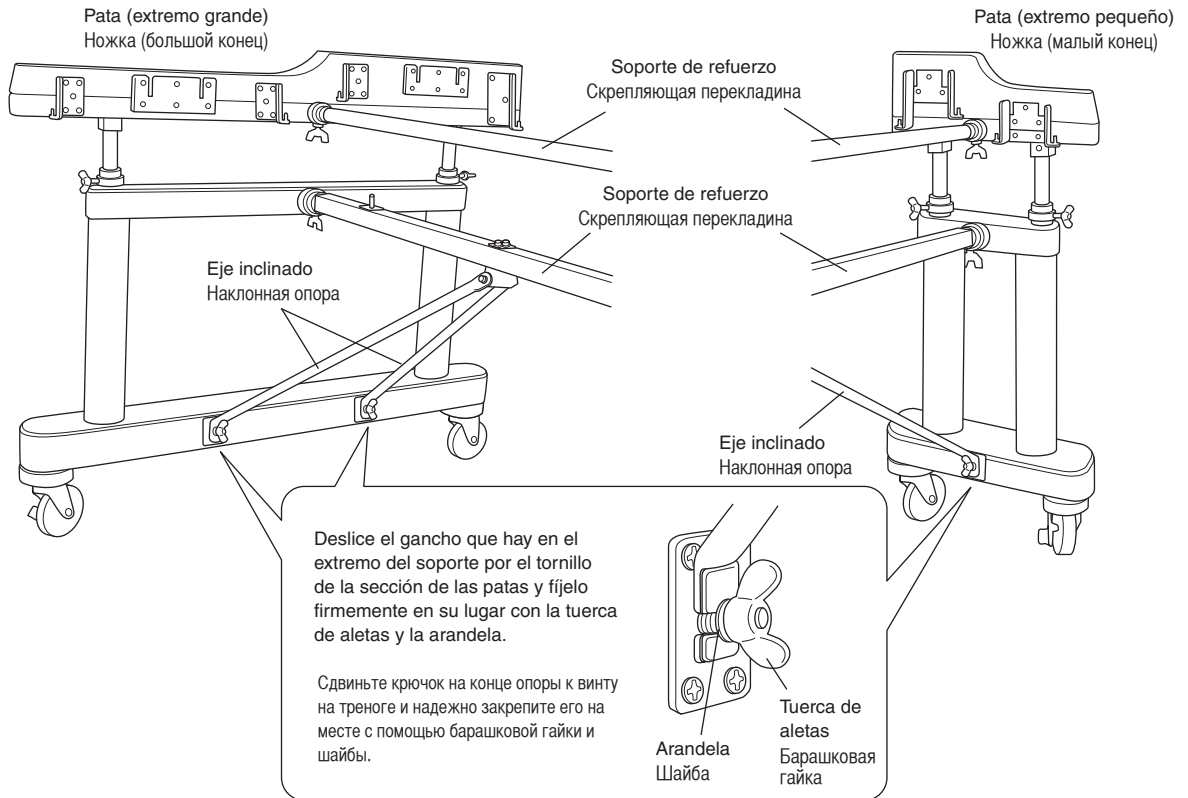
- 1-1. Cada pata y cada unión del soporte están marcadas con una letra. Alinee las letras e inserte a fondo los soportes en su lugar, y luego apriete los tornillos de aletas.

- 1-1. Каждая ножка и шарнир опоры имеют маркировку в виде буквы. Совместите буквы и полностью вставьте опоры на место, затем затяните барашковые винты.



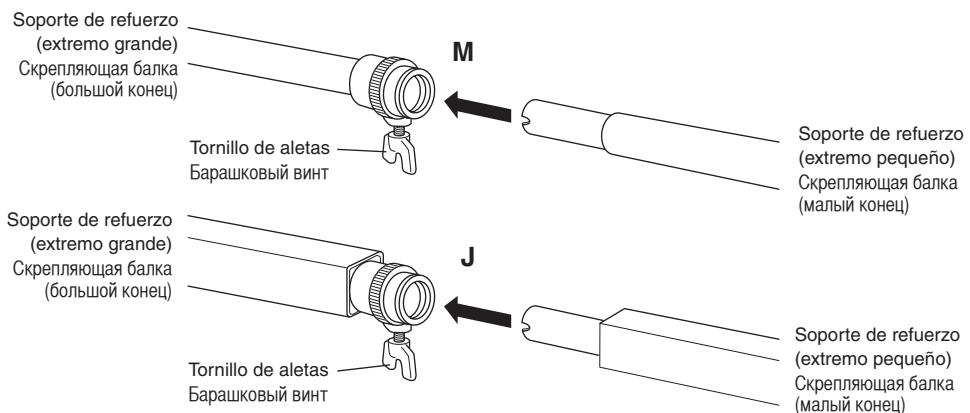
- 1-2 Conecte los soportes inclinados (2 en el extremo grande y 1 en el extremo pequeño) a las secciones de las patas.

- 1-2 Прикрепите наклонные опоры (2 с большого конца, 1 с малого конца) к треноге.

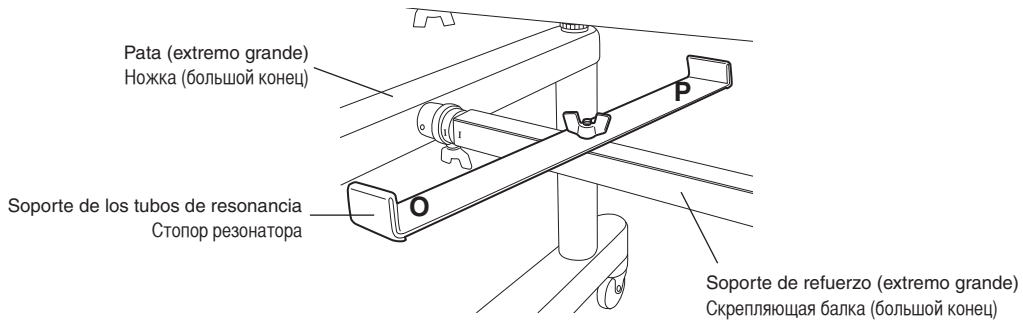


- 1-3 Conecte simultáneamente las secciones del soporte en el centro. La unión del soporte cuadrado está marcada con una "J" y la unión para el soporte redondo está marcada con una "M". Conecte ambas uniones al mismo tiempo asegurándose de que ambas están insertadas a tope, y luego apriete firmemente los tornillos de aletas.

- 1-3 Одновременно соедините все ножки в центре. Гарниз для квадратной опоры помечен знаком "J", а шарнир для круглой опоры помечен знаком "M". Соедините оба шарнира одновременно, убедившись, что оба полностью вставлены, а затем надежно затяните барашковые винты.



- 1-4. Fije el soporte de los tubos de resonancia en el lado de los graves del soporte. Los extremos del soporte de los tubos de resonancia están marcados con una "O" y una "P". Fije el soporte con las marcas encaradas en la dirección correcta como se muestra en la ilustración siguiente.



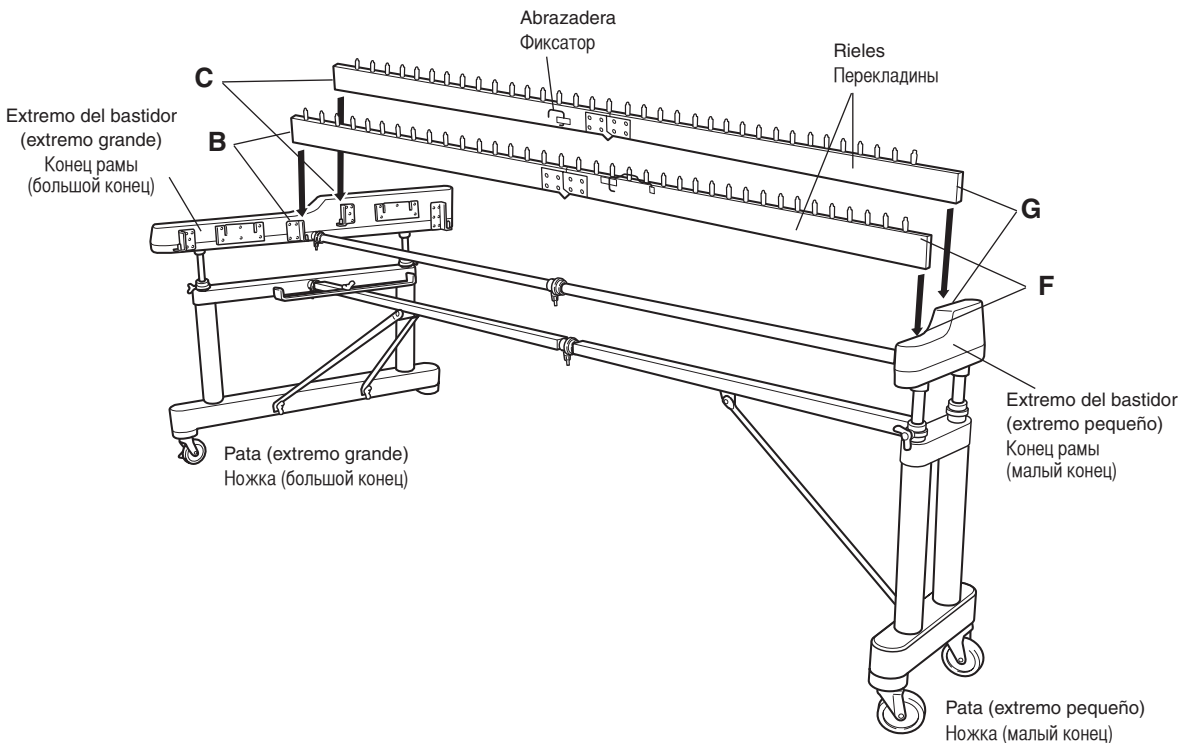
- 1-4. Прикрепите стопор резонатора к стороне низких нот опоры. Концы стопора резонатора помечены знаками "O" и "P". Прикрепите стопор, совместив отметки с соответствующим направлением, как показано на рисунке ниже.

2 Baje los rieles interiores a los extremos del bastidor.

- 2-1. Manteniendo horizontal el riel interior, bájele a los extremos del bastidor.
Cada extremo del bastidor está marcado con una letra. Asegúrese de que los extremos marcados con "B", "C", "F", y "G" se adaptan en las ranuras marcadas con las mismas letras.

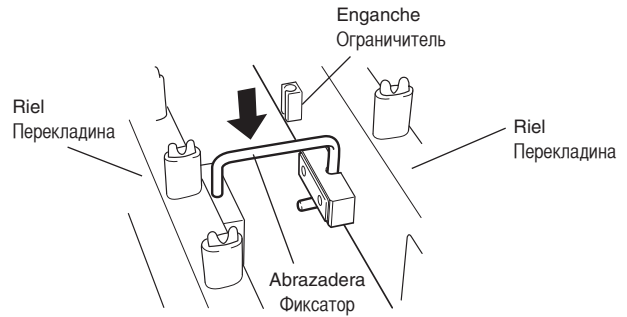
2 Вставьте внутренние перекладины в концы рамы.

- 2-1. Удерживая внутреннюю перекладину горизонтально, опустите ее на концы рамы.
Каждый конец рамы помечен символом. Убедитесь, что концы с пометками "B", "C", "F" и "G" совмещены с разъемами, помеченными таким же символом.



2-2. Extraiga la abrazadera del enganche, levante la abrazadera y alinéela con su receptáculo del riel e insértela por completo.

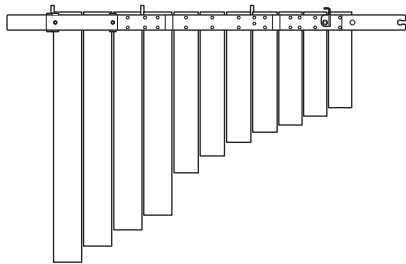
2-2. Снимите фиксатор с ограничителя, поднимите фиксатор, совместите его с соединяемой деталью на перекладине и вставьте до упора.



3 Monte los tubos de resonancia.

3-1. Los tubos de resonancia de las notas naturales y de las notas de alteraciones se dividen en tres secciones. Primero, conecte las secciones de los márgenes superior e intermedio.

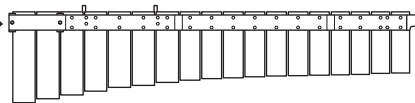
Tubos de resonancia (sección del margen intermedio)
Резонаторы (секция среднего диапазона)



3 Соберите резонаторы.

3-1. Резонаторы с обеих сторон натуральных и дополнительных звуков разделены на три секции. Сначала подключите секции верхнего и среднего диапазонов.

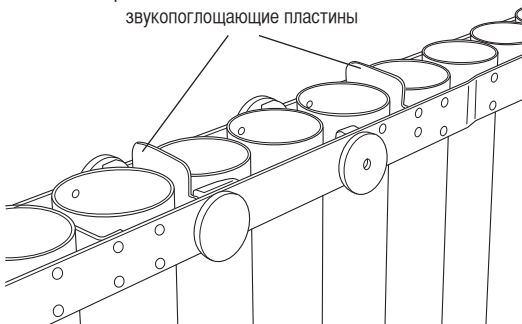
Tubos de resonancia (sección del margen superior)
Резонаторы (секция верхнего диапазона)



Los tubos de resonancia de las teclas tonales naturales están provistos de placas de absorción del sonido. Asegúrese de que los tubos de resonancia estén bien montados.

Резонаторы тоновых пластин натуральных звуков оснащены звукопоглощающими пластинами. Убедитесь, что резонаторы собраны правильно.

placas de absorción del sonido
звукопоглощающие пластины

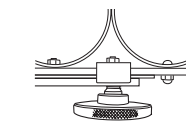
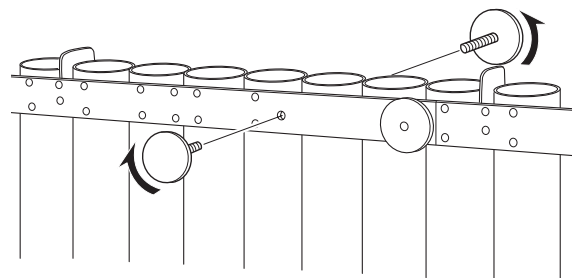


Apriete firmemente los tornillos de ambos lados.

* *Apriete firmemente los tornillos hasta que queden totalmente enroscados en la tuerca.*

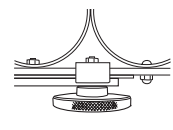
Надежно затяните винты с обеих сторон.

* *Надежно затяните винты, пока они полностью не будут закручены в гайки.*



MAL

Неправильно



BIEN

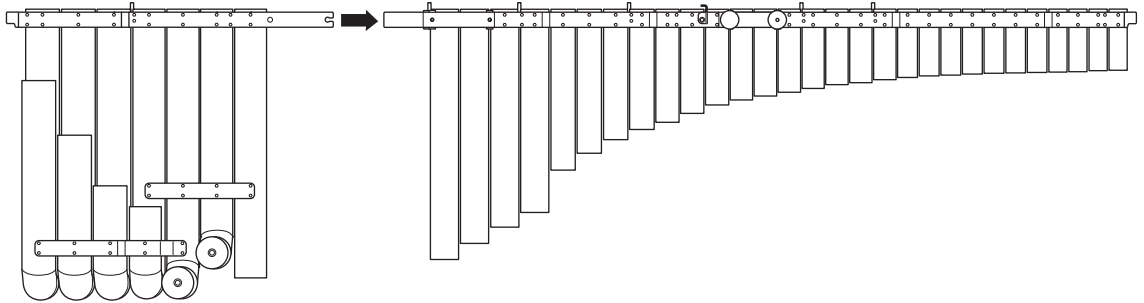
Правильно

3-2 Los tubos de resonancia de la sección del margen inferior se montan de la misma forma. Fíjelos a las secciones de los márgenes superior e intermedio que ya se han juntado.

3-2 Резонаторы секции нижнего диапазона прикрепляются таким же образом. Прикрепите к уже соединенным секциям верхнего и среднего диапазона.

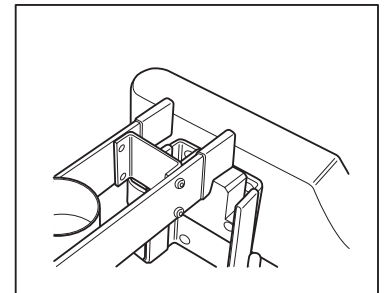
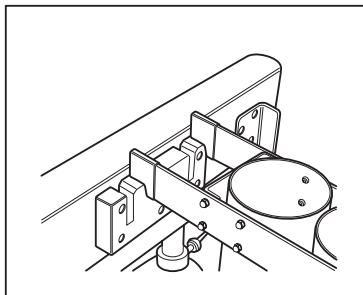
Tubos de resonancia (sección del margen inferior)
Резонаторы (секция нижнего диапазона)

Tubos de resonancia (sección de los márgenes superior e intermedio)
Резонаторы (секция верхнего и среднего диапазона)



3-3 Monte ambos lados de los tubos de resonancia en los bastidores del extremo izquierdo y derecho.

3-3 Прикрепите обе стороны резонаторных трубок к левому и правому концам рамы.

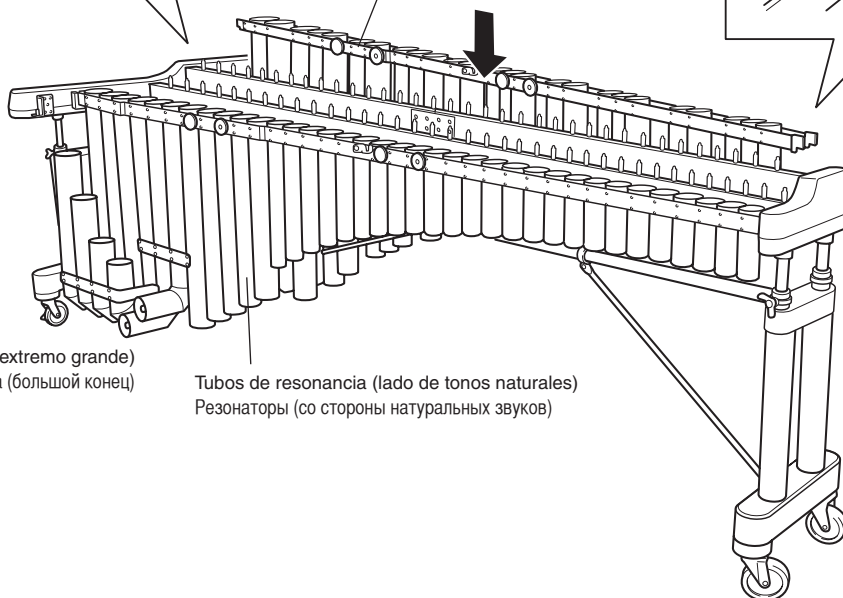


Tubos de resonancia
(lado de tonos de alternaciones)
Резонаторы
(со стороны дополнительных звуков)

Pata (extremo grande)
Ножка (большой конец)

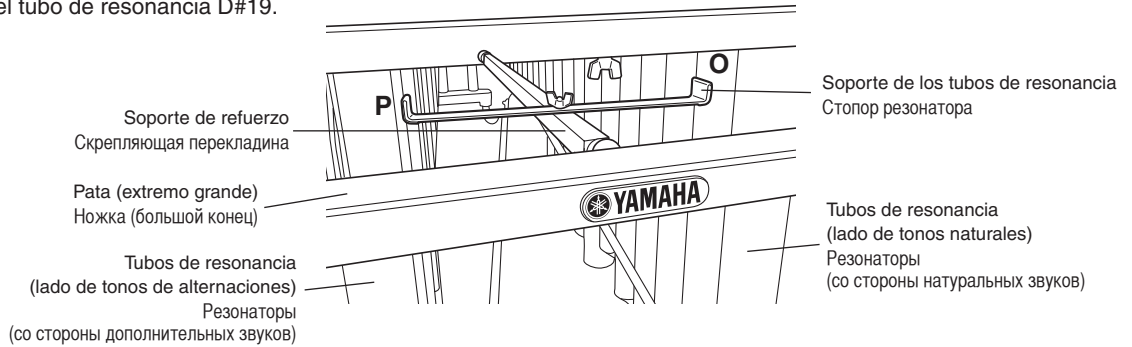
Tubos de resonancia (lado de tonos naturales)
Резонаторы (со стороны натуральных звуков)

Pata (extremo pequeño)
Ножка (малый конец)



3-4 Después de haber fijado los tubos de resonancia en el lado de tonos naturales y en el lado de tonos de alteraciones, ajuste el ángulo del soporte de los tubos de resonancia de modo que sostengan el lado de tonos naturales (marcado con una "O") en el tubo de resonancia D18 y el lado de tonos de alteraciones (marcado con una "P") en el tubo de resonancia D#19.

3-4 После прикрепления резонаторов со стороны натуральных и дополнительных звуков отрегулируйте угол стопа резонатора таким образом, чтобы он поддерживал сторону натуральных звуков (помеченную знаком "O") на уровне резонатора D18 и сторону дополнительных звуков (помеченную знаком "P") на уровне резонатора D#19.

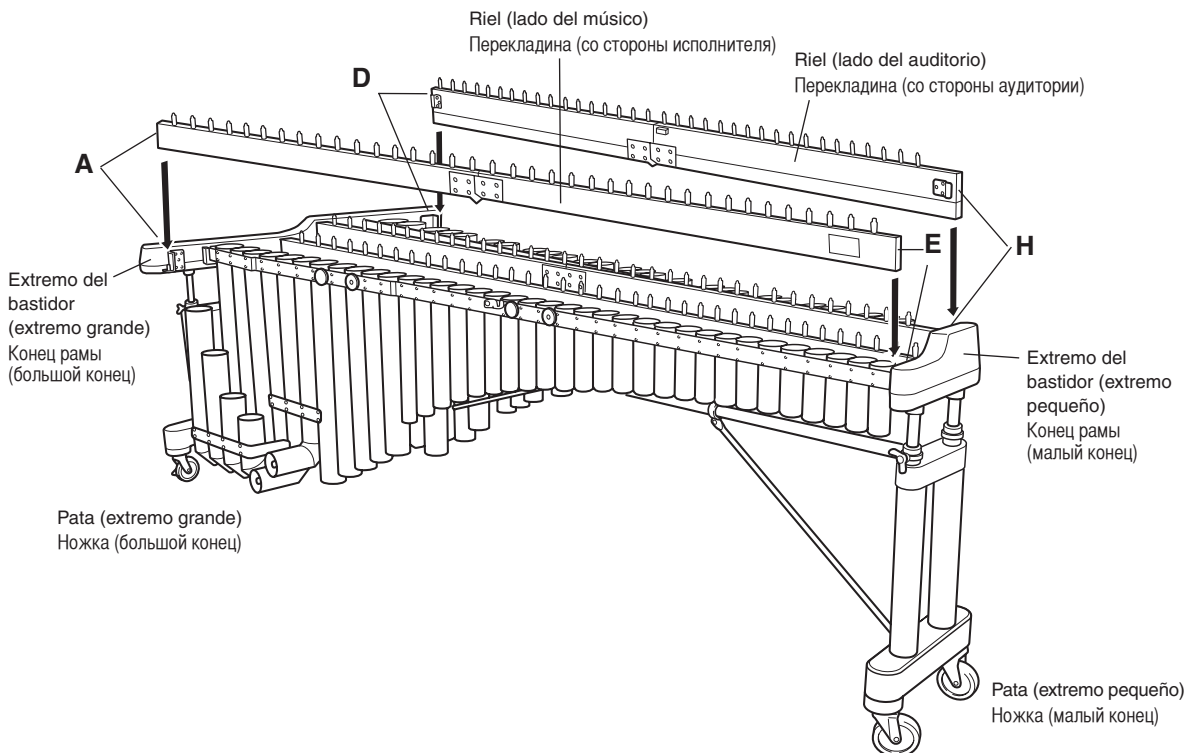


4 Monte los rieles exteriores de la misma forma que los rieles interiores.

El riel exterior que tiene el logotipo YAMAHA enganchado debe quedar encarado al auditorio. Los extremos del riel están marcados con una "D" y una "H". Los extremos del riel exterior en el lado del músico están marcados con una "A" y una "E". Monte los rieles de modo que las marcas se correspondan en las ranuras marcadas con las mismas letras.

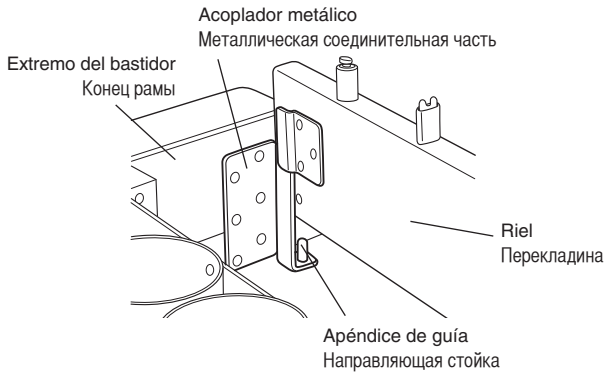
4 Прикрепите внешние перекладины таким же образом, как и внутренние.

Внешняя перекладина с прикрепленным логотипом YAMAHA должна быть направлена в сторону аудитории. Концы перекладины помечены знаками "D" и "H". Концы внешней перекладины со стороны исполнителя помечены знаками "A" и "E". Прикрепите перекладины таким образом, чтобы пометки совпали с разъемами, помеченными тем же символом.



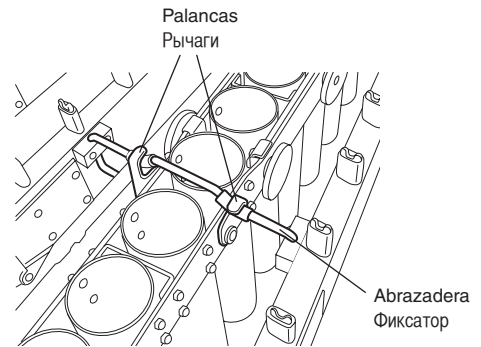
Baje los rieles exteriores largos a su lugar teniendo cuidado en alinear los acopladores metálicos y los apéndices de guía de la parte inferior y los lados al mismo tiempo.

Опустите длинные внешние переключатели на место, совместив металлические соединительные части и направляющие стойки с нижней стороны и по сторонам одновременно.



Fije la abrazadera a los rieles interior y exterior y luego enganche las palancas de la sección de los tubos de resonancia en la abrazadera.

Прикрепите фиксатор к внутренней и внешней переключателям, а затем зацепите рычаги на резонаторной секции за фиксатор.



5 Coloque las teclas tonales.

5-1. Coloque primero las teclas tonales naturales. Con una persona sosteniendo la cuerda de suspensión del lado de los graves y la otra sosteniendo la cuerda de suspensión del lado de los agudos con firmeza y con ambas manos, coloque con cuidado las teclas tonales en los rieles. Alinee cada tecla tonal individualmente y enganche su cuerda en el apéndice correspondiente.

5-2. Después de haber confirmado que la cuerda está asegurada en cada apéndice, fije las teclas tonales tirando de las cuerdas derecha e izquierda hacia delante desde el lado del extremo grande y enganchando los dos muelles entre sí.

* Cuando coloque las teclas tonales, tenga cuidado para que no reciban daños.

5 Установите тоновые пластины.

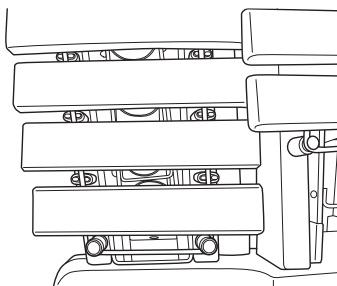
5-1. Сначала установите тоновые пластины натуральных звуков.

Пока один человек обеими руками надежно удерживает подвесной шнур со стороны низких нот, а другой человек удерживает подвесной шнур со стороны высоких нот, осторожно поместите тоновые пластины на переключатели.

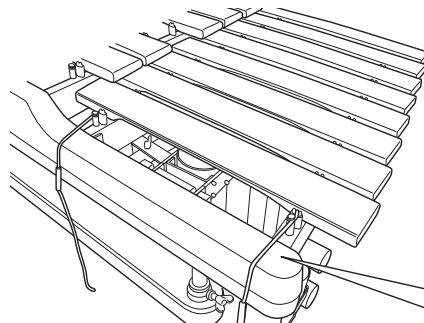
Выверните каждую тоновую пластину по отдельности и зацепите ее за соответствующий штырь.

5-2. Убедившись, что шнур зацеплен за каждый штырь, закрепите тоновые пластины, потянув правый и левый шнуры вперед от большого конца и сцепив две пружины вместе.

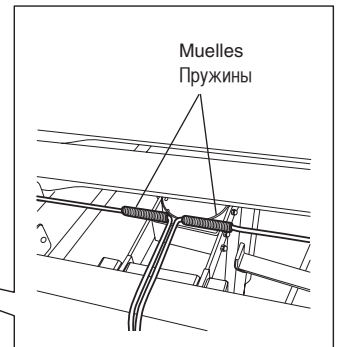
* При установке тоновых пластин будьте осторожны, чтобы не повредить их.



Lado de los agudos
Сторона верхних частот



Lado de los graves
Сторона нижних частот



Muelles
Пружины

6 Afinación de los tubos de resonancia.

Los tubos de resonancia se han ajustado en fábrica para obtener el óptimo nivel de resonancia a 23°C.

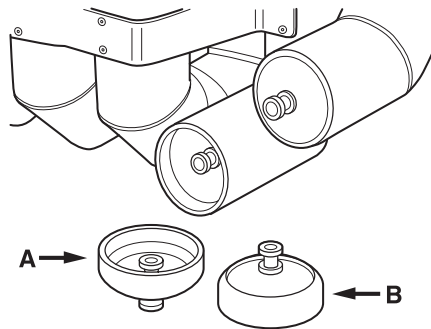
Si cambia la temperatura debido a las condiciones de la interpretación, los tubos de resonancia deberán ajustarse para obtener la resonancia óptima.

1 Cuando la temperatura es más alta

- A medida que sube la temperatura, el tono de las teclas tonales baja y el tono de los tubos de resonancia sube mucho, haciendo que sea necesario bajar el tono de los tubos de resonancia para compensarlo. En este caso, la sección de resonancia del tubo debe alargarse o, en otras palabras, debe ajustarse el regulador más cerca del extremo abierto del tubo.
- Normalmente, el regulador debe estar colocado en el tubo como se muestra en "A" en la ilustración de la derecha, pero puede invertirse como se muestra en "B" para obtener la longitud máxima.

2 Cuando la temperatura es más baja

- En este caso debe subirse el tono del tubo. Al revés que en el paso 1 anterior, la sección de resonancia del tubo debe acortarse o, en otras palabras, debe ajustarse el regulador más hacia el tubo.



6 Настройка резонаторов.

Резонаторы настроены на заводе на достижение оптимального уровня резонанса при температуре 23°C.

Если температура отличается от этих условий, для достижения оптимального резонанса потребуется регулировка резонаторов.

1 Если температура выше

- При повышении температуры высота тона тоновых пластин снижается, а высота тона резонатора резко повышается, что делает необходимым понизить высоту тона резонатора для компенсации. В этом случае резонирующую секцию трубки следует удлинить, или, другими словами, регулятор следует установить ближе к открытому концу трубки.
- Обычно регулятор помещается в трубке, как показано на секции "А" на фотографии справа, однако для обеспечения максимальной длины он может быть выдвинут, как показано на секции "В".

2 Если температура ниже

- В этом случае высоту тона трубки следует повысить. В противоположность пункту 1, приведенному выше, резонирующую секцию трубки следует сократить, или, другими словами, регулятор следует установить глубже в трубку.

● Consideraciones especiales

- Para las interpretaciones en salones grandes, etc., lo ideal es que los ajustes de los tubos de resonancia se lleven a cabo entre tres personas; una persona para golpear las teclas tonales, otra para ajustar los reguladores, y la tercera persona para indicar la calidad del sonido mientras lo escucha desde el área del auditorio.
- La resonancia de las notas B/C y E/F debe comprobarse dos veces. La absorción del sonido por la nota que tiene al lado puede deteriorar la resonancia.
- El ruido excesivo entre la cuerda y las notas tonales puede eliminarse aflojando un poco la tensión de la cuerda.

● Специальные соглашения

- При выступлении в больших залах и т.п. лучше всего выполнять регулировку резонаторов втроем: один человек ударяет по тоновым пластинам, второй выполняет регулировки, а третий сообщает о качестве звука, прослушивая его из зала.
- Резонанс нот В/С и Е/Ф следует проверить дважды. Поглощение звука соседней нотой может исказить резонанс.
- Лишний шум между шнуром и тоновыми пластинами можно устранить, ослабив натяжение шнура.

7 Finalmente, limpie todas las superficies empleando un paño suave y seco.

7 Наконец, очистите все поверхности с помощью мягкой сухой ткани.

Ajuste de la altura de las notas tonales / Регулировка высоты тоновых пластин

El ajuste de la altura siempre debe realizarse entre dos personas, asegurándose de que los lados de los agudos y de los graves quedan paralelos.

* Una altura excesiva en un extremo del instrumento puede causar daños en el instrumento.

Mientras sostiene el extremo del bastidor de las patas con la mano, afloje el tornillo de fijación de la guía de deslizamiento en los lados del extremo grande y del extremo pequeño.

Ajuste la altura al nivel deseado y apriete con seguridad los tornillos de fijación.

Cuando ajuste la altura, emplee las líneas de la guía de deslizamiento como referencia y haga que las notas tonales queden paralelas con la superficie del piso.

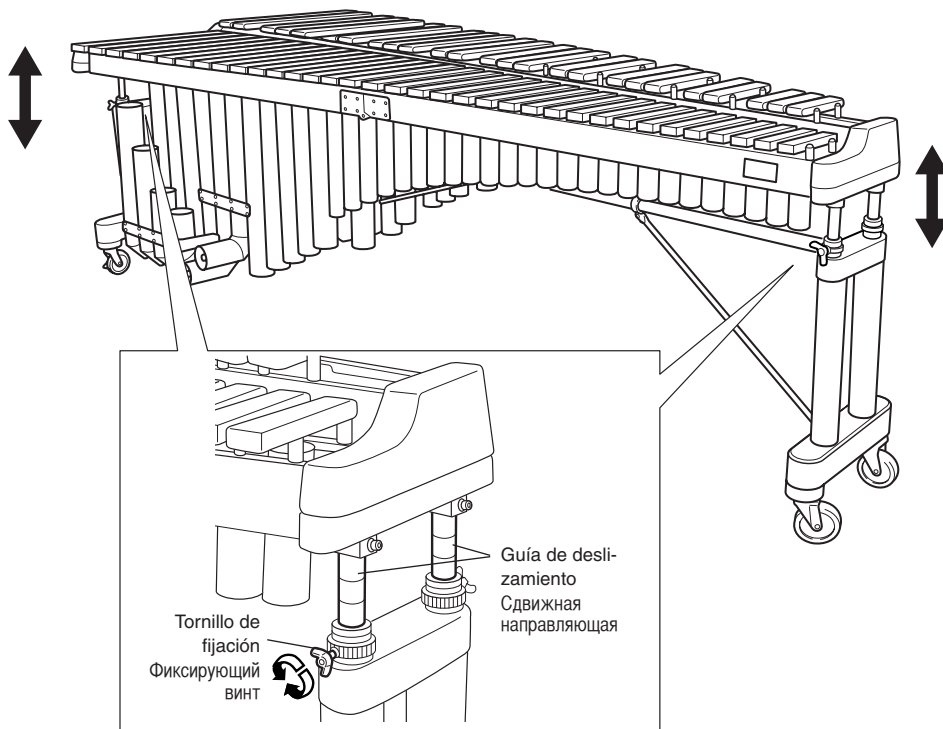
Всегда выполняйте регулировку высоты вдвоем, убедившись, что обе стороны высоких и низких нот параллельны.

* Чрезмерная высота подъема одного из концов инструмента может повредить его.

Поддерживая рукой конец рамы за ножку, ослабьте фиксирующий винт сдвижной направляющей с обеих сторон большого и малого концов.

Отрегулируйте высоту до нужного уровня и надежно затяните фиксирующие винты.

Во время регулировки высоты используйте для сравнения риски на сдвижной направляющей и добейтесь параллельности тоновых пластин к поверхности пола.



Especificaciones / Технические характеристики

■ YM6100

- **Margen:** C16 – C76 (5 octavas) (tono estándar A49 = 442Hz)
- **Notas:** Palisandro
- **Tamaños de las notas:** 80 – 41 mm de ancho
25 – 20 mm de espesor
- **Barras de resonancia:** Tubos redondos grandes soldados/gama de graves (C16–F33) con reguladores de la resonancia
- **Ruedecillas:** 100 mm de diámetro (con frenos)
- **Ajuste de la altura:** Tipo de muelle de gas
- **Dimensiones (An x Prf x Al):** 272 x 116 x 88 – 103 cm
- **Peso:** 106,5 kg

■ YM6100

- **Диапазон:** C16 — C76 (5 октав) (стандартная высота тона A49= 442 Гц)
- **Пластины:** Палисандр
- **Размеры пластины:** 80 — 41 мм по ширине
25 — 20 мм по толщине
- **Резонатор:** Большие круглые сварные трубки/нижний диапазон (C16 — F33) с регуляторами резонанса
- **Ролик:** 100 мм в диаметре (с тормозом)
- **Регулировка высоты:** пневматическая пружина
- **Размеры (Ш x Г x В):** 272 x 116 x 88 — 103 см
- **Вес:** 106,5 кг

Margen de escalas / Диапазон шкалы



* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

* Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

